

Thứ Hai, 24-11-2025. Năm C
Monday, November-24-2025. Year C
Tuần 34 Thường Niên
Lễ Nhớ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Lc 21, 1-4

Luke 21:1-4

Người chú ý tới một bà góa nghèo bỏ vào thùng 2 đồng xu (Lc 21,2)

Picture this poor widow for a moment. She is probably dressed in old clothes and perhaps walks with difficulty. She slowly makes her way to the Temple treasury and drops two small coins into one of the boxes set up around the courtyard. The coins make a very faint sound compared to the louder noise made by the larger contributions of the wealthy. Just as slowly, she makes her way out past the crowd.

It's likely no one would have noticed her. To the priests who ran the treasury, her offering was just another contribution—a small one at that. She would have been completely forgotten, except that Jesus picked her out of the crowd. Now she is immortalized in Scripture as someone who gave everything to the Lord. And because Jesus pointed her out, we now have the privilege of witnessing a deeply personal encounter between her and her God. An encounter and an example of what Jesus is looking for from us.

Was it advisable for this widow to give away her last two coins? Judging strictly by financial calculation, maybe not. But Jesus pointed her out because her actions were the complete opposite of the wealthy, who gave “from their surplus.” She gave out of a love that trusted in God’s goodness, a love that moved her to freely offer him “her whole livelihood” (Luke 21:4).

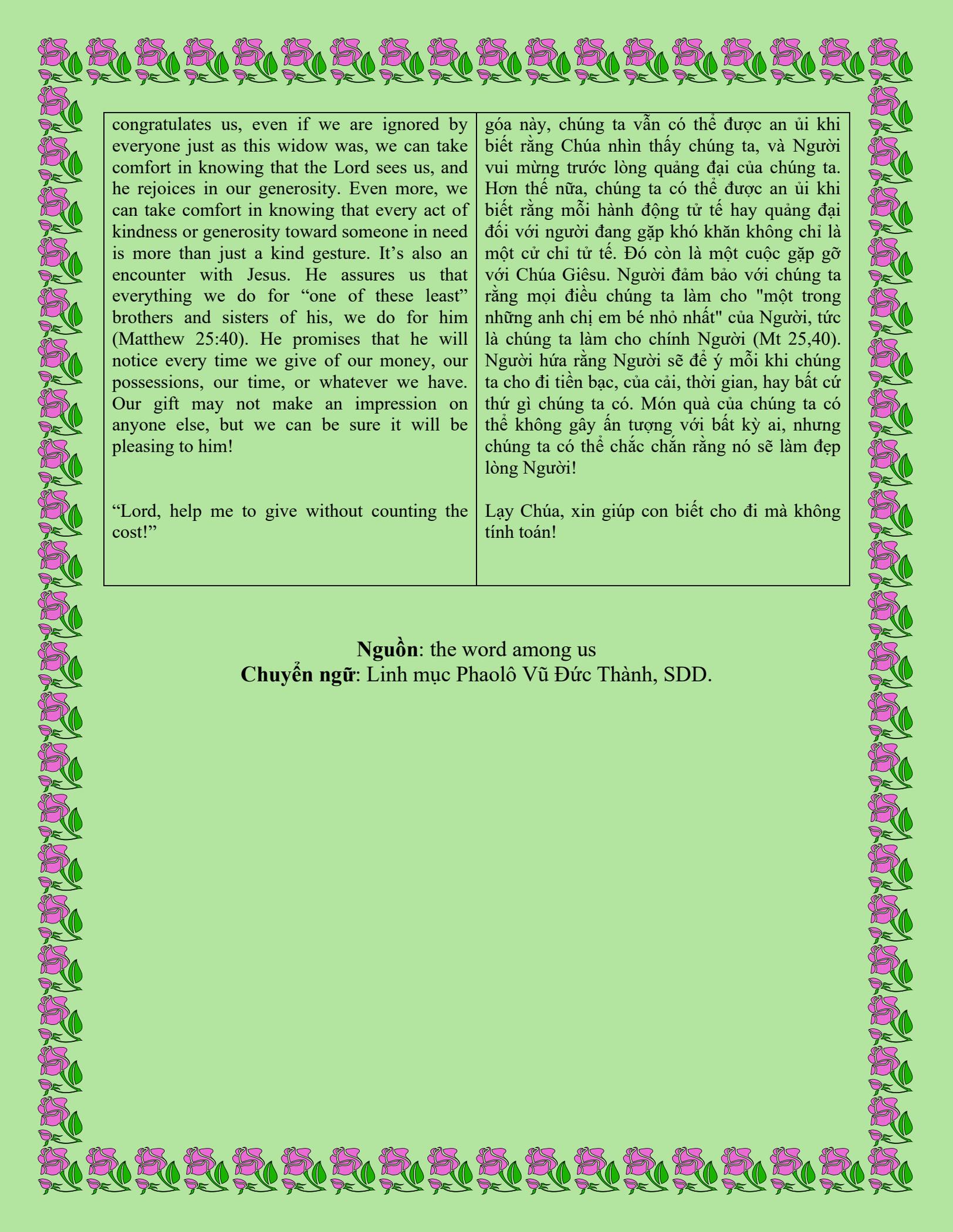
When we give something, we naturally want some kind of notice or thanks, and sometimes that does happen. But even if no one

Hãy hình dung bà góa nghèo này trong giây lát. Bà có lẽ đang mặc quần áo cũ kỹ và bước đi khó khăn. Bà chậm rãi đi đến thùng tiền Đền thờ và bỏ hai đồng xu nhỏ vào một trong những chiếc hộp đặt quanh sân. Những đồng xu phát ra âm thanh rất nhỏ so với tiếng ồn lớn hơn của những khoản đóng góp lớn hơn của những người giàu có. Cũng chậm rãi như vậy, bà đi ra khỏi đám đông.

Có lẽ sẽ không ai để ý đến bà. Đối với các thầy tế lễ quản lý kho bạc, lễ vật của bà chỉ là một khoản đóng góp nhỏ bé. Bà hẳn đã bị lãng quên hoàn toàn, nếu Chúa Giêsu không chọn bà giữa đám đông. Giờ đây, bà được bất tử hóa trong Kinh Thánh như một người đã dâng hiến tất cả cho Chúa. Và bởi vì Chúa Giêsu đã chỉ ra bà, giờ đây chúng ta có đặc ân được chứng kiến một cuộc gặp gỡ sâu sắc giữa bà và Chúa của bà. Một cuộc gặp gỡ và một tấm gương về điều Chúa Giêsu đang tìm kiếm ở chúng ta.

Liệu bà góa này có nên cho đi hai đồng xu cuối cùng của mình không? Xét một cách nghiêm túc về mặt tài chính, có lẽ là không. Nhưng Chúa Giêsu đã chỉ ra bà bởi vì hành động của bà hoàn toàn trái ngược với những người giàu có, những người đã dâng hiến "từ số tiền dư thừa của mình". Bà đã cho đi vì lòng tin cậy vào lòng nhân từ của Chúa, một tình yêu đã thúc đẩy bà tự nguyện dâng hiến cho Người "tất cả sinh kế" của mình (Lc 21,4).

Khi cho đi, tự nhiên chúng ta muốn được ai đó chú ý hay cảm ơn, và đôi khi điều đó xảy ra. Nhưng ngay cả khi không ai khen ngợi, ngay cả khi chúng ta bị mọi người phớt lờ như bà



congratulates us, even if we are ignored by everyone just as this widow was, we can take comfort in knowing that the Lord sees us, and he rejoices in our generosity. Even more, we can take comfort in knowing that every act of kindness or generosity toward someone in need is more than just a kind gesture. It's also an encounter with Jesus. He assures us that everything we do for "one of these least" brothers and sisters of his, we do for him (Matthew 25:40). He promises that he will notice every time we give of our money, our possessions, our time, or whatever we have. Our gift may not make an impression on anyone else, but we can be sure it will be pleasing to him!

"Lord, help me to give without counting the cost!"

góa này, chúng ta vẫn có thể được an ủi khi biết rằng Chúa nhìn thấy chúng ta, và Người vui mừng trước lòng quảng đại của chúng ta. Hơn thế nữa, chúng ta có thể được an ủi khi biết rằng mỗi hành động tử tế hay quảng đại đối với người đang gặp khó khăn không chỉ là một cử chỉ tử tế. Đó còn là một cuộc gặp gỡ với Chúa Giê-su. Người đảm bảo với chúng ta rằng mọi điều chúng ta làm cho "một trong những anh chị em bé nhỏ nhất" của Người, tức là chúng ta làm cho chính Người (Mt 25,40). Người hứa rằng Người sẽ để ý mỗi khi chúng ta cho đi tiền bạc, của cải, thời gian, hay bất cứ thứ gì chúng ta có. Món quà của chúng ta có thể không gây ấn tượng với bất kỳ ai, nhưng chúng ta có thể chắc chắn rằng nó sẽ làm đẹp lòng Người!

Lạy Chúa, xin giúp con biết cho đi mà không tính toán!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.